



## Deine Band

Versurile piesei și vocabular

---

### 4 | Ofenherz

Cu piesa lor calmă „Ofenherz”, ok.danke.tschüss descrie drumul pe care trebuie să îl parcurgi uneori pentru a ajuta o altă persoană. De multe ori este nevoie doar de un prieten bun sau de o prietenă bună pentru ca acel foc stins din interiorul sufletului să ardă din nou.

#### Versuri

Von der Türe auf die Straße,  
von der Straße in die Stadt.  
Durch die lange dunkle **Gasse**  
bis zu dir um Mitternacht.

Zu der Bank an der **Laterne**,  
**Straßenbahnschienen entlang**.  
**Vorbei an Mercedessternen**,  
über **Kopfstein** und **Beton**.

Da stehst du mit leeren Fenstern,  
bist ein altes, kaltes Haus.  
Und ich steh da, als hätt ich gestern  
das letzte Mal **auf** dich **gebaut**.

Von der Straße durch die Türe,  
von der Türe in den **Gang**.  
Über **Staub** und über **Scherben**,  
an leeren **Bilderrahmen** entlang.



## Deine Band

Versurile piesei și vocabular

---

Durch die dritte Türe rechts,  
die so in den **Angeln quietscht**.  
Da steht dein Ofenherz und schläft,  
es träumt ein langes kaltes Lied.

Es hat **tapfer** noch **geheizt**,  
einen ganzen Winter lang.  
Doch nach 'ner langen kalten Zeit,  
da ist es einfach **ausgegangen**.

Ich nehm die **Scheite** aus der Tasche  
und leg das **Holz** dann Stück für Stück  
in deine Ofenmitte  
und geb dir dein Feuer zurück.

An der Straße stehen Laternen,  
an der Straße stehe ich.  
Und auf Kopfstein und Beton  
malst du hell mit deinem Licht.



## Deine Band

Versurile piesei și vocabular

---

### Vocabular

**der Ofen, die Öfen** – sobă

**das Herz, die Herzen** – inimă

**die Gasse, die Gassen** – străduță

**die Laterne, die Laternen** – stâlp stradal pentru iluminat; felinar

**die Straßenbahnschiene, die Straßenbahnschienen** – șină de tramvai

**entlang** – de-a lungul

**an etwas vorbei** – pe lângă ceva

**der Mercedesstern, die Mercedessterne** – steaua Mercedes (sigla)

**(der) Kopfstein** – piatră de pavaj

hier Kurzform von: das Kopfsteinpflaster, hier nur Singular, selten mit Artikel

**der Beton** – beton

nur Singular

**auf jemanden/etwas bauen** – a se baza pe cineva/ceva; a avea încredere în cineva/ceva

baut, baute, hat gebaut

**der Gang, die Gänge** – culoar

**der Staub** – praf

nur Singular

**die Scherbe, die Scherben** – ciob



## Deine Band

Versurile piesei și vocabular

---

**der Bilderrahmen, die Bilderrahmen** – ramă foto

**die Angel, die Angeln** – balama

**quietschen** – a scârțâi

quietscht, quietschte, hat gequietscht

**tapfer** – cu curaj; voinicește

tapferer, am tapfersten

**(etwas) heizen** – a încălzi ceva (o încăpere)

heizt, heizte, hat geheizt

**aus|gehen** – a se stinge

geht aus, ging aus, ist ausgegangen

**das Scheit, die Scheite** – butuc; buștean; lemn pentru foc

**das Holz** – lemn

nur Singular

**die Kohle, die Kohlen** – cărbune

**das Streichholz, die Streichhölzer** – chibrit

**der Gesang, die Gesänge** – cântare; melodie

**melancholisch** – melancolic(-ă)

melancholischer, am melancholischsten

**das Musikinstrument, die Musikinstrumente** – instrument muzical

**das Klavier, die Klaviere** – pian

---



## Deine Band

Versurile piesei și vocabular

---

**sich verlaufen** – a se rătăci

verläuft, verlief, hat verlaufen

**brennen** – a arde; a fi aprins(-ă)

brennt, brannte, hat gebrannt

**schmal** – îngust(-ă); strâmt(-ă)

schmaler, am schmalsten

**das Gefühl, die Gefühle** – sentiment

**der Grund, die Gründe** – motiv

**einsam** – singuratic(-ă)

einsamer, am einsamsten

**verschwinden** – a dispărea

verschwindet, verschwand, ist verschwunden

**emotional** – emoțional(-ă)

emotionaler, am emotionalsten

**die Lebensfreude** – poftă de viață

nur Singular

**betroffen** – afectat(-ă)

**der Funke, die Funken** – scânteie